



# ВАЛЕРИЙ С&М ГРУП АД

ИНСТРУМЕНТИТЕ В БЪЛГАРИЯ



## ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

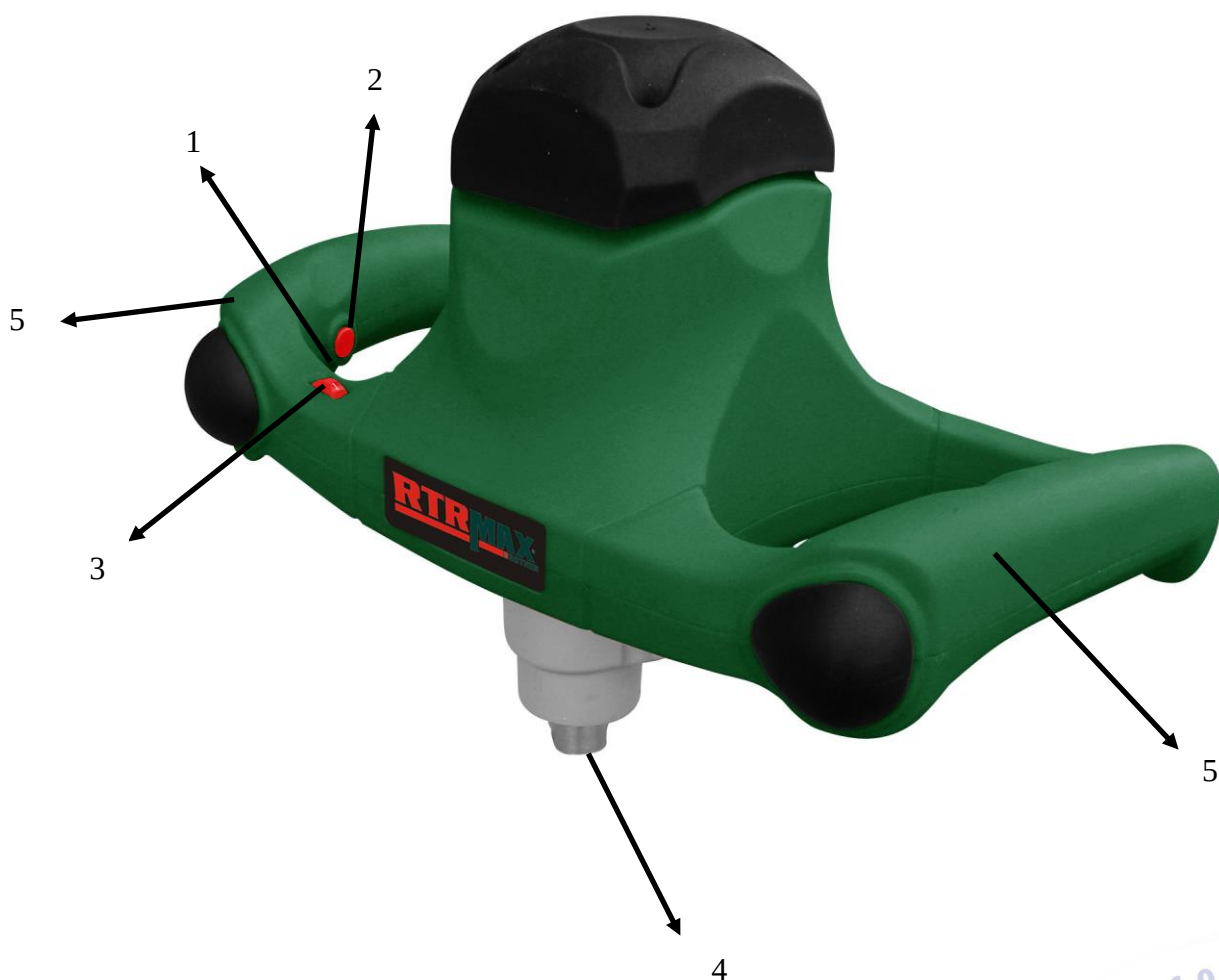
София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



# ВАЛЕРИЙ С&М ГРУП АД

ИНСТРУМЕНТИТЕ В БЪЛГАРИЯ



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



## ELECTRIC HAND MIXER

### MODEL RTM392

### TECNICAL DATA RTM392

- |               |              |
|---------------|--------------|
| • VOLTAGE     | 230V-50HZ    |
| • INPUT POWER | 1200W        |
| • SPEED       | 300-500r/min |

## POWER TOOL'S UNITS

1. ON/OFF SWITCH
2. LOCK-OFF BUTTON
3. SPEED ADJUSTMENT WHEEL
4. MIXING PADDLE HOLDER
5. DOUBLE HANDLES

### USING AREAS

YOUR 'RTRMAX' ELECTRIC HAND MIXER HAS BEEN DESIGNED FOR MIXING AND STIRRING.

### SAFETY INSTRUCTIONS

Read all instructions failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine.
- Before using the tool, check the tool and it's power connections if there is any damagement.
- Don't connect the plug to power source when switch is on.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Extreme temperature differences cause water droplets on power conducting parts . Before switch on the tool, wait tool to get same temperature working room temperature.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions and in the manner intended fort he particular type of power tool, taking into account the work conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв."Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



- Fit workpieces and for fitting the workpieces, use clamping equipments or vice.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loosing clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate.
- When working with the machine, hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- When power tool is given to other people, this instruction manual must be given with power tool.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**WARNING: Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.**

- Keep the tools out of reach of children.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.
- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventative safety measures reduce the risk of starting the power tools accidentally.
- Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.
- Don't switch off the tool when it is on load.
- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Avoid the anormal body moving, when operating the tools.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carry power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- The machine is not suitable for mixing or stirring foodstuffs. The machine can not be adequately cleaned in order to comply with hygiene regulations.
- Never mix or stir explosive or inflammable substances.

## MOUNTING AND REMOVING MIXING PADDLES



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: П.Ч./24.03.2015г





- Always unplug the machine before mounting or removing mixing paddles.
- The mixing paddle holder has a M14 spindle thread. Use an adapter to mount mixing paddles with other spindle threads.
- Always use a mixing paddle suitable for the material to be mixed or stirred. Using an unsuitable mixing paddle can unnecessarily overload both the machine and yourself.
- Tighten the mixing paddle clockwise handtight into the holder. The mixing paddle will tighten itself firmly in the holder when starting the machine.
- To remove the mixing paddle, loosen the mixing paddle from the holder by turning it counterclockwise. If necessary, use a spanner to keep the holder from turning.

## SETTING THE GEAR RATIO

1. The machine can be set to 2 gear ratios. Gear ratio 1 (low speed, high torque) must be used for mixing and stirring heavier substances or large volumes at once. Gear ratio 2 (high speed, low torque) must be used for mixing and stirring lighter substances.
2. Always unplug the machine before setting gear ratio.
3. Turn the gear ratio selector to the required position. If the gear ratio selector does not turn, slightly rotate the mixing paddle holder by hand until the selector can be turned to the required position.

## ADJUSTING THE SPEED

Before starting the machine, set the speed adjustment Wheel to the lowest setting, preventing the material from splashing.

Turn the speed adjustment Wheel to set the required setting.

## OPERATING

Firmly hold the machine with both hands. Set the gear ratio according to the material to be mixed or stirred. Turn the speed adjustment wheel to the lowest setting. Insert the mixing paddle into the material to be mixed or stirred. Switch on the machine. Increase the speed to the desired setting and stir the material until you are satisfied with the result.

## SWITCH ON/OFF

To switch the machine on, keep the lock-off button depressed and press the on/off switch.

To switch off the machine, release the on/off switch.

## MAINTENANCE AND CLEANING

**Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorized customer services agent for **RTRMAX power tools**.



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



# ВАЛЕРИЙ С&М ГРУП АД

ИНСТРУМЕНТИТЕ В БЪЛГАРИЯ



Old electrical devices should not be treated as ordinary waste. Disposal or recycling of parts of them should be in places with the appropriate equipment. For information on collection and use of old electrical equipment, contact your local authorities or dealer.



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



## ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЪРКАЛКА

МОДЕЛ  
RTM392

### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ RTM392

- |              |              |
|--------------|--------------|
| • Захранване | 230V-50HZ    |
| • Мощност    | 1200W        |
| • Скорост    | 300-500r/min |

### ЧАСТИ НА ИНСТРУМЕНТА

1. БУТОН ВКЛЮЧЕН/ИЗКЛЮЧЕН
2. БУТОН ЗА ЗАСТОПОРЯВАНЕ
3. БУТОН ЗА НАСТРОЙКА НА СКОРОСТ
4. ДЪРЖАЧ ЗА БЪРКАЛКАТА
5. ДВОЙНИ ДРЪЖКИ

### ОБЛАСТИ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

ВАШАТА ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЪРКАЛКА 'RTRMAX' Е ПРОЕКТИРАНА ЗА СМЕСВАНЕ И РАЗБЪРКВАНЕ.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете инструкцията, тъй като неспазването на долуизброените инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

- Напрежението от източника на захранване трябва да отговаря на стойността посочена върху информационната табелка на машината.
- Преди да използвате уреда го проверете, както и елементите за свързване към електрическата мрежа за наличието на повред.
- Не включвайте щепсела в източник на електричество когато стартовият бутон е на позиция „ВКЛЮЧЕН”.
- Избягвайте физически контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, печки и хладилници. На такива места има повишена опасност да ви удари токов удар. Големите температурни разлики водят до поява на капчици вода по движещите се части. Преди да включите инструмента, изчакайте той да достигне температурата на работното помещение.
- Използването на машината, аксесоарите и компонентите в съответствие с тези инструкции и по предназначение, в съответствие с типа на уреда, се отразява върху условията на работа и изпълнението. Употребата на машината за дейности различни от предназначението ѝ може да доведе до рискови ситуации.



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г



- Нагласете обработвания материал и за да застопорите обработвания материал използвайте средства за стягане или менгеме.
- Облечете се подходящо. Не носете висящи дрехи и бижута. Пазете косата си, дрехите и ръкавици далеч от движещите се части, тъй като могат да бъдат захванати от тях.
- Използвайте предпазни средства. Винаги носете предпазни очила, предпазни средства като противопрахова маска, каска, обувки или антифони.
- Когато работите с машината дръжте я здраво с две ръце и заемете стабилна позиция.
- Пазете от дъжд и влажност. Водата попаднала в инструмента ще повиши опасността от токов удар.
- Когато работите с инструмента на открито използвайте удължител подходящ за външна употреба, това намалява риска от токов удар.
- Не употребявайте уреда в експлозивна среда, като например при наличие на запалими течности, газове или прах. Уредът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Когато давате машината на други хора, трябва да им предоставите тази инструкция за употреба.
- При необходимост от ремонтни дейности, това трябва да става от квалифицирано лице, което използва оригинални части. Това гарантира безопасността на уреда..

**ВНИМАНИЕ:** Винаги бъдете внимателни и концентрирани когато работите с машината. Не използвайте уреда когато сте уморени или под влияние на наркотик, алкохол или лекарства. Момент на невнимание може да доведе до сериозни наранявания върху работещия.

- Пазете уреда от деца.
- Съхранявайте машината на места недостъпни за деца и не позволявайте на хора незапознати с уреда или с инструкцията да работят с него.
- Отстранете щепсела от контакта преди да промените настройките, да смените аксесоари или да прибирате уреда. Тези превентивни мерки намаляват риска случайно да включите инструмента.
- Никога не използвайте кабела, за да носите, дърпате инструмента или за да извадите щепсела от контакта.
- Не изключвайте машината в момент на работа.
- Пазете работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и тъмните места може да предизвикат инциденти.
- Избягвайте нехарактерно движение на тялото, когато работите с машината.
- Избягвайте инцидентното стартиране. Уверете се, че бутонът е на позиция **ИЗКЛЮЧЕН** преди да включите щепсела към ел.мрежа. Да носите инструмента с пръст на бутона стартовия бутон, когато уредът е включен в контакта е предпоставка за инцидент.
- Отстранете всеки гаечен ключ или друг инструмент за настройване на уреда, преди да го включите. Оставени към въртящите се части могат да предизвикат наранявания на работещия.
- Машината не е подходяща за смесване и разбъргване на хранителни смеси. Машината не може да се почисти в съответствие с изискванията за хигиена.
- Никога не смесвайте или разбърквайте експлозивни или възпламеними субстанции.

### ПОСТАВЯНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА БЪРКАЛКИ

- Винаги изключвайте машината от контакта преди да поставяте или отстранявате бъркалките.
- Държача на бъркалката има M14 резба на шпиндела. Използвайте адаптер, за да поставите бъркалки с друга резба на шпиндела.
- Винаги използвайте бъркалка подходяща за материала, който ще се смесва или разбърква. Използването на неподходяща бъркалка може ненужно да претовари машината и вас.
- Затегнете ръчно бъркалката по посока на часовниковата стрелка в държача. Бъркалката сама ще се затегне здраво в държача, когато стартирате машината.
- За да отстраните бъркалката я развийте от държача като я завъртите обратно на часовниковата стрелка. Ако е необходимо, използвайте винтов ключ, за да не се върти държача.



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517  
кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44  
тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634  
GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199  
ул. "Строевско шосе" 3  
тел./факс 032/ 953 666  
GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"  
бул. "Атанас Москов" 13  
тел.: 052/ 504 514  
GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"  
бул. "Европа" 180, склад 33  
тел.: 02/ 925 22 37  
GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г





## НАСТРОЙКА РЕЖИМА НА ПРЕДАВАТЕЛНИЯ МЕХАНИЗЪМ

1. Машината може да се настрои на два предавателни режима. Предавателен режим 1 (ниска скорост, висок въртящ момент) трябва да се използва за смесване и разбъркване по-тежки субстанции или големи обеми наведнъж. Предавателен режим 2 (висока скорост, нисък въртящ момент) трябва да се използва за смесване и разбъркване по-леки субстанции.
2. Винаги изключвайте машината от контакта преди настройка на предавателния механизъм.
3. Завъртете селектора на предавателния режим на желаната позиция. Ако селекторът на предавателния механизъм не се върти, бавно завъртете държача на бъркалката с ръка, докато селекторът може да бъде завъртан до желаната позиция.

## НАСТРОЙКА НА СКОРОСТТА

Преди да стартирате машината, настройте въртящия бутон за скоростта на най-ниска скорост, за да предотвратите разплискване на материала.

Завъртете въртящия бутон за настройка на скоростта на желаната позиция.

## РАБОТА

Дръжте здраво машината с две ръце. Настройте предавателния механизъм в съответствие с материала, който ще се смесва или разбърква. Завъртете въртящия бутон за настройка на скоростта на най-ниска степен. Вкарайте бъркалката в материала, който ще се смесва или разбърква. Включете машината. Повишете скоростта до необходимото ниво и разбъркайте материала докато не сте удовлетворени от резултата.

## ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да включите машината, задръжте заключващия бутон ненатиснат и натиснете бутона **включен/изключен**.

За да изключите машината освободете бутона **включен/изключен**.

## ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

**Преди да извършите каквито и да е действия върху машината, извадете щепсела от контакта.**

За безопасно и правилно функциониране, винаги поддържайте машината и вентилационните отвори чисти.

Въпреки полаганите грижи от производителя и тестовите анализи, ако уредът се повреди, дайте го за ремонт в оторизиран сервиз за инструменти на RTR MAX. For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.



Старите електрически устройства не бива да се третираят като обикновен отпадък. Изхвърлянето или рециклирането на части от тях трябва да става на места със съответното оборудване. За информация за събирането и използването на старо електрическо оборудване, обърнете се към местните власти или търговеца.



e-mail: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com) [www.valerii.com](http://www.valerii.com)  
Сервиз: тел. 02/ 942 34 70 (национален)

Централен офис: София 1517

кв. "Сухата река" бул. "Ботевградско шосе" 44

тел.: 02/ 942 34 00, факс.: 02/ 945 4634

GSM 0889/ 444 991

Пловдив, с.Труд 4199

ул. "Строевско шосе" 3

тел./факс 032/ 953 666

GSM 0885/ 808 003

Варна 9000, кв. "Владиславово"

бул. "Атанас Москов" 13

тел.: 052/ 504 514

GSM 0885/ 808 004

София 2227, кв. "Божурище"

бул. "Европа" 180, склад 33

тел.: 02/ 925 22 37

GSM 0889/ 334 692

Проверил: Р.Ч./24.03.2015г